

2010年水下文化遗产保护展示与利用 国际学术研讨会论文集

2010 International Meeting on Protection, Presentation
and Valorisation of Underwater Cultural Heritage

Chongqing, China

PROCEEDINGS

中国文化遗产研究院 编

◎ 文物出版社

K917-53
J921

阅 览



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

联合国教育、
科学及文化组织



中国水下文化遗产
China Underwater Cultural Heritage

2010年水下文化遗产保护展示与利用 国际学术研讨会论文集

中国文化遗产研究院 编



文物出版社

2011·北京

封面设计 周小玮

责任印制 王少华

责任编辑 张冬妮

图书在版编目 (CIP) 数据

2010 年水下文化遗产保护展示与利用国际学术研讨会论文集: 汉英对照 /
中国文化遗产研究院编. —北京: 文物出版社, 2011. 9

ISBN 978 - 7 - 5010 - 3279 - 2

I. ①2… II. ①中… III. ①水下—文化遗产—保护—国际学术会议—文集—
2010—汉、英 IV. ①K917 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 190341 号

**2010 年水下文化遗产保护展示与利用国际
学术研讨会论文集**

中国文化遗产研究院 编

*

文物出版社出版发行

(北京市东城区东直门内北小街 2 号楼)

[http: //www. wenwu. com](http://www.wenwu.com)

E-mail: [web@wenwu. com](mailto:web@wenwu.com)

北京京都六环印刷厂印刷

新华书店经销

787 × 1092 1/16 印张: 28

2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5010 - 3279 - 2 定价: 120.00 元

编委会：单霁翔 童明康 关 强 李 游 闫亚林

主 编：刘曙光

副主编：朱晓东 柴晓明 卡贝丝 程武彦

编 辑：范伊然 杜晓帆 幸 军 张 瑞 代 攀 王 晶

周春水 丁见详 金 涛 吕佳丽 耿 雁

会议支持单位：国家文物局

重庆市人民政府

会议主办单位：联合国教科文组织

中国文化遗产研究院

重庆市文物局

会议承办单位：国家水下文化遗产保护中心

重庆中国三峡博物馆

重庆文化遗产保护中心



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

联合国教育、
科学及文化组织



中国水下文化遗产
China Underwater Cultural Heritage

2010 International Meeting on Protection, Presentation and Valorisation of Underwater Cultural Heritage

Chongqing, China

PROCEEDINGS

Cultural Relics Press

2011 · Beijing

The Editorial Board

Shan Jixiang; Tong Mingkang; Guan Qiang; Li You; Yan Yalin

Chief-Editor

Liu Shuguang

Vice-Chief-Editor

Zhu Xiaodong; Chai Xiaoming; Beatrice Kaldun; Cheng wuyan

Editors

Fan Yiran; Du Xiaofan; Xing Jun; Zhang Rui; Dai Pan; Wang Jing

Zhou Chunshui; Ding Jianxiang; Jin Tao; Lu Jiali; Geng Yan

Support Units

State Administration of Cultural Heritage

Chongqing Municipal People's Government

Organizers

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization-UNESCO

Chinese Academy of Culture Heritage

Chongqing Cultural Relics Bureau

Co-organizers

National Conservation Center for Underwater Cultural Heritage

China Three Gorges Museum Chongqing

Chongqing Cultural Heritage Protection Center

目 录

会议介绍	1
主题发言	5
从水下考古到水下文化遗产保护	
——在水下文化遗产保护展示与利用国际学术研讨会上的发言	单霁翔 7
联合国教科文组织《保护水下文化遗产公约》与水下博物馆发展	乌尔里克·格林 12
长江三峡文物保护与三峡博物馆群建设	王川平 19
第一部分 水下考古	23
中国水下考古的缘起和开创	张 威 25
法国水下考古成就与未来概述——水下考古研究中心 1966 ~ 2008	米歇尔·卢尔 35
环中国海海洋文化遗产的考古学与民族学研究	吴春明 44
三峡考古的阶段性成果与后续考古工作	邹后曦 56
波罗的海水下考古和文化遗产管理——使用公共宣传作为保护方法	普尼拉·弗里格 69
海上丝路余晖——“南澳 I 号”明代沉船发掘	孙 键 73
韩国水下遗产发掘介绍	文焕哲 79
第二部分 水下遗产展示与技术	85
白鹤梁古文题刻——世界第一古代水文站的原址水下保护工程	葛修润 87
关于在新的博物馆里向观众展览“玛丽·罗斯”号	克里斯多夫·多布斯 116

沉船的展示与利用——以“瓦萨号”为例	安德里斯·奥尔森	125
中国水下文化遗产保护的新思维——以“南海 I 号”保护项目为例	魏峻	131
亚历山大博物馆水下考古项目：“沉没古城”	阿里尔·福奇斯	141
亚历山大里亚水下考古博物馆：一种综合性可持续发展角色	纳吉布·阿明	147
活动构造在古代西安纳托利亚定居点的发展与消亡中所起的作用	于赛尔·伊尔马兹	154
第三部分 水下遗产保护		161
水下文化遗产保护的发展	娜塔莉·休伊特 让·伯纳德·梅梅特	163
南澳 I 号出水景德镇青花瓷中盐的分析	胡东波 王恺	175
韩国沉船残骸保护	车美永	183
大会宣言		189
加强水下文化遗产保护的重庆建议		191

Table of Contents

Introduction	193
Keynote Speeches	197
From Underwater Archaeology to Underwater Cultural Heritage Conservation	<i>Shan Jixiang</i> 199
The UNESCO Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage and the development of underwater museums	<i>Ulrike Guerin</i> 206
Preservation of Cultural Relics in the Three Gorges and the Establishment of the Three Gorges Museum Complex	<i>Wang Chuanping</i> 214
Session 1 Underwater Archaeology	221
The Origins and Creation of China's Underwater Archaeology	<i>Zhang Wei</i> 223
DRASSM 1966 ~ 2008: An Overview of the Accomplishments and Future of French Underwater Archaeology	<i>Michel L'Hour</i> 235
Archaeological and Ethnological Research Pertaining to Underwater Cultural Heritage in China's Surrounding Seas	<i>Wu Chunming</i> 245
Phased Results and Follow-up Archaeological Work at the Three Gorges ...	<i>Zou Houxi</i> 264
Underwater Archaeology and Cultural Heritage Management in the Baltic Sea-Using Public Outreach as a Means of Protection	<i>Pernilla Flyg</i> 286
Remaining Treasures of the Maritime Silk Road – the Excavation of the Ming Dynasty Shipwreck: No. 1 Nan'ao	<i>Sun Jian</i> 291
Introduction on Underwater Excavation of Cultural Heritage in Korea	<i>Moon Whan-suk</i> 299

Session 2 Presentation of Underwater Cultural Heritage and Technical

Issues 307

Baiheliang Ancient Hydrologic Inscription – No. 1 Ancient Hydrometric Station in the World and In-situ Underwater Protection Project	<i>Ge Xiurun</i>	309
Interpreting and Displaying the <i>Mary Rose</i> to the Public in a New Museum	<i>Christopher Dobbs</i>	341
The Presentation and Valorisation of Shipwrecks on the Example of the <i>Vasa</i>	<i>Andreas Olsson</i>	351
Innovative Thoughts on the Preservation of Underwater Cultural Heritage in China: No. 1 Nanhai as a Project Example	<i>Wei Jun</i>	357
The Alexandria Museum of Underwater Archaeology Project – “Sunken Cities”	<i>Ariel Fuchs</i>	372
Underwater Archeology Museum of Alexandria: An Integrated Sustainable Development Role	<i>Naguib Amin</i>	381
Role of Active Tectonics on the Development and Demise of the Ancient Settlements of Western Anatolia	<i>Yucel Yilmaz</i>	390

Session 3 Underwater Cultural Heritage Conservation 399

Advances in Conservation-Restoration of Cultural Marine Heritage	<i>Nathalie Huet</i> <i>Jean – Bernard Memet</i>	401
An Analysis of the Soluble Salt of Jingdezhen Blue and White Porcelain Excavated from the No. 1 Nan’ao Shipwreck	<i>Hu Dongbo</i> <i>Wang Kai</i>	416
Conservation of Shipwrecks in Korea	<i>Cha Mi – Young</i>	425

Meeting Recommendation 431

Chongqing Recommendation on Strengthening the Preservation of Underwater Cultural Heritage		433
--	--	-----

会议介绍

近年来,由于水下考古和水下探测技术迅猛发展,人们更容易接触到水下文化遗产。水下遗产指的是那些曾经、或者仍在水下的,具有历史或文化意义的人类生活的痕迹。考古的进步使得人们对水下文化遗产有了更好的了解,但频繁的水下活动也使得这些珍贵的物品更容易遭到劫掠、恶意破坏,或者受水下考古设施的损害。

考古学家们意识到了水下遗产所面临的挑战,也认识到了保护、保存水下文化遗产的重要性,因此,他们越来越注重就地保护沉船和其他沉没物,即通过建造潜道和水下博物馆将它们保留在原位。白鹤梁水下博物馆即是就地保护的典型个案。这是第一座已完工的水下博物馆,是为了保护长江上中国重庆涪陵区的“白鹤梁题刻”而建。这座史上第一座水下博物馆展示了世界上最古老的水文题刻,记录了长江水位 1200 年间的变化。博物馆的建造采取了拱形的无水压结构,解决了许多工程和技术上的难题,同时也造就了就地保护水下遗产的国际先例。

2010 年 10 月 24 日至 26 日,为了和国际同行分享白鹤梁水下博物馆建造经验,在中国重庆召开了“水下文化遗产的保护、展示与利用国际会议”。这次会议由联合国教科文组织,中国文化遗产研究院和重庆文物局主办,来自中国和世界各地的 80 多位专家、学者和代表参加了会议。会议重在邀请中外专家就水下文化遗产保护、水下考古、水下文化遗产的展示技术,以及水下博物馆的建设等问题进行交流。

这次会议取得了很大成功。在会上,为解决国际水下文化遗产的保护问题,参会人员共同起草了《加强水下文化遗产保护的建议》。该《建议》主要针对水下文化遗产的保护,包括建议加强保护力度,提高保护能力,鼓励就地保护,提升保护意识,注重国际合作和“2001 年联合国教科文组织水下文化遗产保护公约”的推广等。

除了该《建议》,本书还收录了重庆会议期间演讲者们的演讲稿,包括主题演讲,水下考古面临的挑战,水下文化遗产的展示及其技术问题,以及水下文化遗产的保护实践等内容。这次会议和相关建议以及本书的出版将会对中国的水下文化遗产保护和促进国际同行之间的交流与合作作出贡献,从而达到为了全人类的共同利益保护水下文化遗产的目的。

主题发言

从水下考古到水下文化遗产保护

——在水下文化遗产保护展示与利用国际学术研讨会上的发言

单霁翔

国家文物局

各位来宾、各位朋友：

大家上午好！今天，群贤毕至，少长咸集，来自世界各国的专家济济一堂，齐聚在长江之畔的山城重庆，就“水下文化遗产保护、展示与利用”进行专题研讨，意义不同寻常。花径不曾缘客扫，蓬门今始为君开。尽管中国的水下文化遗产保护工作还不成熟，但我们愿意敞开心扉，和诸位进行充分交流，共同研讨，共谋发展，共同推进中国乃至整个世界水下文化遗产保护工作的开展。下面我结合中国水下文化遗产保护工作谈几点看法。

一、积极探索中国特色水下文化遗产保护之路

中国是一个海洋大国，拥有一万八千四百多公里长的海岸线及 300 多万平方公里的领海和管辖海域。在几千年的历史中，中国不仅发展了以黄土文化为主的农耕文化，也发展了东夷文化和百越文化等海洋文化，“海上丝绸之路”更是举世瞩目。悠久的海上交通史为后代留下了丰富的水下文化遗产，它们分布在中国领海、内水和管辖海域的广大范围内。据不完全统计，中国领水区域仅水下沉船的数量就不低于 2000 艘。为了更好地保护这些珍贵的水下文化资源，中国从上世纪 80 年代开始创立水下考古专业队伍，开展水下考古工作。经过二十多年的探索发展，今天，中国水下考古工作正处在由单一的水下考古向全方位的水下文化遗产保护过渡的关键时期。“国家主导、地方支持、各相关部门协同配合的水下文化遗产保护管理体系”已初步建立。

国家主导是指中国政府给予中国水下文化遗产保护工作法规、机构、经费等多方面全方位保障。联合国教科文组织《水下文化遗产保护公约》明确指出，水下文化遗产是人类文化遗产的重要组成部分，所有国家都应肩负起保护水下文化遗产的